

English (英語)

To the foreign nationals driving with an international driving permit in Japan

[日本において国際運転免許証で運転される外国人の方へ]

Persons who hold an international driving permit approved by the Convention on Road Traffic 1949 used to be able to drive temporarily in Japan during one year from the day they entered this country.

道路交通に関する条約に定める様式に合致した国際運転免許証を所持する方は、日本に上陸した日から起算して1年間、当該国際運転免許証で運転できました。

This system was laid down for the convenience of tourists and short-term visitors, as an exception to the traffic law, which requires that all the drivers should obtain a Japanese driving license in Japan.

これは、旅行者や短期滞在者の利便を図るために、日本で車を運転するためには、日本の運転免許を受けなければならないことの例外として、設けられた制度です。

However, some Japanese whose driving licenses have been revoked or some foreign nationals who stay long period keep on driving with their international driving permits, without obtaining Japanese local licenses.

しかし、運転免許を取り消された日本人や日本に長期間滞在している外国人が、日本の運転免許を取得せずに外国の国際運転免許証によって運転を行っている現状があります。

Moreover, those persons leave Japan just before the one-year duration finishes, get a new international driving permit and continue driving when they come back to Japan.

更にこれらの方は、日本に上陸後1年近く経過した時点で短期間日本から出国し、国際運転免許証を再取得し、再上陸後に継続して運転を行っています。

Then, the Road Traffic Law was amended as follows, on June 1, 2002 to improve this situation.

そこで、このような現状を改善するため、2002年6月1日に道路交通法が改正されました。

Under the amended law, if anyone, who registers as a resident or as a foreign national in Japan, leaves and reenters this country within three months, the above-mentioned one-year duration will never start newly.

日本で住民登録をしている方や外国人登録を受けている方が日本から出国し、3か月未満で再び日本に上陸した場合は、その上陸日を運転可能期間の起算日としないことになりました。

It means even if they leave and reenter Japan with newly issued genuine international driving permit, driving with that permit will be considered to be a driving without license, if they return to Japan within three months after their departure.

従って、3か月未満で上陸した場合は、運転可能な上陸日とみなされず、例え真正な運転免許証であっても日本で運転すると無免許運転になります。